

# Qué hago si mi vehículo no pasó la prueba de las emisiones

**Programa AirCheckTexas  
de Asistencia para la Reparación y  
el Reemplazo de Vehículos**



El aire es para respirarlo. No verlo.

LA COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS  
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD PÚBLICA DE TEXAS

# AIRCHECKTEXAS

La prueba de emisiones de vehículos forma parte de un esfuerzo conjunto para mejorar la calidad del aire en Texas.

## ¿Por qué no pasó mi vehículo la prueba de las emisiones?

La prueba de emisiones AirCheckTexas indicó que su vehículo emite altos niveles de contaminantes. Generalmente, esto significa que el vehículo tiene un problema en alguna pieza que controla las emisiones. Cualquiera que sea el problema, debe reparar su vehículo para que pueda pasar la prueba.

## ¿Que son algunas razones por las cuales mi vehículo falló la prueba?

Vehículos modelos 1996 o más posteriores tienen que pasar la prueba de emisiones de Diagnóstico a Bordo (OBD). La prueba de sistemas OBD determina si existe un desperfecto o algún deterioro en hasta 175 dispositivos de control de emisiones, incluyendo el convertidor catalítico, sensor de oxígeno, y el recirculante de gases de escape (EGR).

Vehículos modelos 1995 o anteriores tienen que pasar la prueba Modo de Simulación de Aceleración (ASM). El ASM mide todos los factores comunes en la formación de ozono a nivel del suelo, incluyendo hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno. El vehículo no pasará la prueba si se detecta una cantidad excesiva de cualquiera de estos tres contaminantes. Altos niveles de estas emisiones pueden ser resultado de combustible no quemado, una proporción incorrecta de aire a combustible, con demasiado o muy poco aire en la cámara de combustión, una temperatura excesiva en la cámara de combustión, o un convertidor catalítico dañado.

Si usted satisface ciertos criterios, podría concedérsele tiempo adicional para hacer que su vehículo cumpla con las normas, podría ser eximido de la prueba de emisiones, o puede recibir asistencia para la reparación y el reemplazo de su vehículo. Estas extensiones o exenciones son administradas por el Departamento de Seguridad Pública de Texas (DPS). El administrador del programa en su condado local puede ayudarle con preguntas de asistencia para la Reparación y el Reemplazo de Vehículos, y la información para programas locales de asistencia se incluye en éste folleto.

Para obtener más información sobre la prueba de emisiones, visite al sitio de la red, [www.airchecktexas.com](http://www.airchecktexas.com).

### ¿Que hago si mi vehículo no pasa la prueba de emisiones?

Las razones por las cuales no cumplió con la prueba serán indicadas en un Informe de Inspección Vehicular (VIR). Lleve su vehículo con un técnico calificado para dar servicio para que efectue las reparaciones apropiadas. Después lleve su vehículo a la misma estación de inspección dentro de los siguientes 15 días para que vuelva a ser inspeccionado gratuitamente.

### ¿Que puedo hacer si los repuestos necesarios para reparaciones no están disponible?

Si su vehículo no pasó la prueba de emisiones y los repuestos necesarios para las reparaciones no están razonablemente disponible, podría expedírsele una *extensión de tiempo debido a disponibilidad de repuestos*. Esta extensión es de 30, 60 o 90 días, después de los cuales su vehículo debe pasar la prueba de emisiones.

### ¿Que puedo hacer si el vehículo no ha sido operado mucho?

Si su vehículo no ha sido operado mucho podría expedírsele una *exención por bajo millaje*. Esta exención es aplicable si el vehículo reúne todas estas condiciones:

- será operado menos de 5,000 millas en los próximos doce meses,
- se han llevado a cabo reparaciones por un mínimo de \$100.00 dólares, y
- el vehículo aún así no puede pasar la prueba de emisiones.

### ¿Que puedo hacer si no puedo pagar gastos para reparar el vehículo?

El estado de Texas estableció un programa de asistencia económica que se denomina Programa AirCheckTexas de Asistencia para la Reparación y el Reemplazo de Vehículos.

También si su vehículo no pasó la prueba de emisiones y su ingreso anual es inferior al nivel de pobreza nacional, se le podría conceder una *extensión de tiempo por bajos ingresos*. Esta extensión es para la duración de un año. Sin embargo, no habrá una segunda extensión una vez acabada la primera.

### ¿Hay disponible otras extensiones y exenciones?

Si. La *exención de vehículo individual* está disponible únicamente después de que se han tomado todas las medidas razonables para reparar el vehículo para que éste cumpla con las normas de la prueba y no hay ninguna otra exención disponible.

Para obtener más información sobre la prueba de emisiones, extensiones y exenciones, póngase en contacto con una de las siguientes estaciones locales de DPS:

- Condados de Brazoria, Fort Bend, Galveston, Harris, y Montgomery—llame la Estación de Exenciones de Houston-Galveston: 281/272-1150
- Condados de Collin, Dallas, Denton, Ellis, Johnson, Kaufman, Parker, Rockwall, y Tarrant—llame la Estación de Exenciones de Dallas-Fort Worth: 972/251-2404

### OBTENIENDO ASISTENCIA ECONÓMICA

#### ¿Cómo puedo cumplir con los requisitos para obtener asistencia del Programa AirCheckTexas de Asistencia para la Reparación y el Reemplazo de Vehículos?

Si desea solicitar ayuda mediante éste programa y cumple con todos los siguientes requisitos, llene la planilla de solicitud que encontrará en este folleto:

- El sueldo anual total neto (que lleva a casa) de su familia debe ser igual o menos del doble del nivel de pobreza nacional para unidades designados de familia. Pídele al programa de asistencia para ésta información.
- Usted debe vivir en uno de los dos áreas donde se hace la prueba de emisiones para mejorar la calidad del aire:
  - Area de Houston-Galveston—condados de Brazoria, Fort Bend, Galveston, Harris y Montgomery; o
  - Area del Norte Central de Texas—condados de Collin, Dallas, Denton, Ellis, Johnson, Kaufman, Parker, Rockwall, y Tarrant;
- Su vehículo debe hacer estado registrado los últimos doce meses en uno de los condados indicados anteriormente.
- Su vehículo ha fallado en una prueba de las emisiones

(continuo atrás)

# SOLICITUD

para Programa  
AirCheckTexas de Asistencia para la Reparación y el Reemplazo de Vehículos

**El administrador del condado del Programa AirCheckTexas de Asistencia para la Reparación y el Reemplazo de Vehículos debe recibir su solicitud a más tardar 30 días después de la fecha en que su vehículo no haya pasado la prueba de emisiones.**

**Para obtener más información o instrucciones sobre donde enviar o llevar ésta planilla, llame al número telefónico correspondiente a su área, el cual encontrará en la última página de éste folleto.**

## SECCIÓN 1: INFORMACIÓN SOBRE EL SOLICITANTE *(llenada por el solicitante)*

1. Nombre del solicitante \_\_\_\_\_

2. Dirección \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Ciudad \_\_\_\_\_

4. Estado \_\_\_\_\_ 5. Código postal \_\_\_\_\_

6. Número telefónico (        ) \_\_\_\_\_

7. Si el vehículo no le pertenece, escriba el nombre y número telefónico del dueño

Nombre \_\_\_\_\_

Número telefónico (        ) \_\_\_\_\_

## SECCIÓN 2: INFORMACIÓN DEL VEHÍCULO Y REQUISITOS ELEGIBLES *(llenada por el solicitante)*

8. Condado en el que el vehículo está registrado \_\_\_\_\_

*La información correspondiente a los puntos 9-14 puede obtenerse del Informe de inspección vehicular (Vehicle Inspection Report; VIR).*

9. Marca del vehículo \_\_\_\_\_

10. Modelo del vehículo \_\_\_\_\_ 11. Año del vehículo \_\_\_\_\_

12. Número de identificación del vehículo (VIN, por sus siglas en inglés): \_\_\_\_\_

13. Placas \_\_\_\_\_ 14. Kilometraje/Millaje \_\_\_\_\_

15. Incluye una copia del informe de inspección vehicular (VIR). \_\_\_\_ Sí

16. ¿Se trajo manejando al vehículo a la estación de inspección de emisiones? \_\_\_\_ Sí o \_\_\_\_ No;

¿Y se pudo manejar a un centro de acopio de vehículos? \_\_\_\_ Sí o \_\_\_\_ No

**SECCIÓN 3: Cumplimiento de los requisitos del dueño del vehículo (llenada por el solicitante)**

17. Sueldo anual total neto (que actualmente lleva a casa) de la familia: \$ \_\_\_\_\_

18. Cantidad de integrantes de la familia que viven en el hogar: \_\_\_\_\_

19. Verificación de ingresos (marque sólo uno e incluya una fotocopia):

Talón de pago (tres meses) \_\_\_\_ Sí o \_\_\_\_ No; O;

Declaración de impuestos, \_\_\_\_ Sí o \_\_\_\_ No; O

Número de caso de un programa federal o del Departamento de Servicios Humanos de Texas:

\_\_\_\_\_

20. Nombre de cualquier otro programa de asistencia económica: \_\_\_\_\_



Afídavit: Juro que la información contenida en ésta solicitud es verdadera y correcta. Admito que toda información proporcionada está sujeta a verificación y/o monitoreo. Autorizo a representantes del Programa AirCheckTexas de Asistencia para la Reparación y el Reemplazo de Vehículos para verificar información necesaria para certificar mi elegibilidad.

Firma del dueño del vehículo \_\_\_\_\_

Nombre (escrito con letra de molde) \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Si ya recibe asistencia económica de un programa de servicio social del condado, estatal o federal, es posible que pueda obtener asistencia de éste programa. Si recibe servicios a través del Departamento de Servicios Humanos de Texas (DHS, por sus siglas en inglés) o de una entidad federal, ya debería tener información que confirme que reúne los requisitos y el número de identificación.

### ¿Cómo solicito la ayuda?

Empiece por llamar al número telefónico correspondiente del programa local:

- En el área de Houston-Galveston para los condados de Brazoria, Fort Bend, Galveston, Harris, y Montgomery—1-866-237-9392 (llamada gratis)
- En el área del Norte Central de Texas para los condados de Collin, Dallas, Denton, Ellis, Johnson, Kaufman, Parker, Rockwall, y Tarrant—1-800-898-9103 (llamada gratis)

También es necesario que envíe una planilla de solicitud debidamente llenada y otros dos documentos (que se indican abajo) al administrador del programa de su condado dentro de un plazo de 30 días a partir de la fecha en que no pasó la prueba de emisiones.

Los tres documentos que debe enviar incluyen:

- El Informe de Inspección Vehicular (VIR, por sus siglas en inglés) que le entregan en la estación de inspección de AirCheckTexas al terminar la prueba de seguridad y emisiones.
- Un talón de pago de los mas recientes tres meses o declaración de impuestos para verificar sus ingresos, en caso de que no tenga un número de credencial de una entidad federal o estatal.
- Si su vehículo no pasó la parte de la inspección relacionada a la seguridad, prueba de que se hicieron las reparaciones para pasar la inspección de seguridad.

### ¿Cuándo me enteraré si podré obtener la asistencia?

En la mayoría de los casos se lo dirán dentro de pocos días si presenta su solicitud completa.

## ¿Qué sucede si reúno los requisitos para obtener asistencia?

Le darán un comprobante de pago y una lista de los centros reconocidos por el DPS que hacen reparaciones relacionadas a emisiones (DPS Recognized Emissions Repair Facilities), y están participando en el programa AirCheckTexas de Asistencia para la Reparación y el Reemplazo de Vehículos. Otra opción es retirarlo de servicio y obtener asistencia para comprar otro vehículo.

## ¿Puedo reparar mi vehículo yo mismo?

No. Todas las reparaciones las debe hacer un centro reconocido por el DPS para reparaciones relacionadas con emisiones.

## ¿Cuánto puedo obtener en asistencia?

El administrador del programa pagará la cantidad total de la asistencia directamente al centro de reparaciones. La asistencia para las reparaciones está limitada a no más de \$600. Usted paga:

- los primeros \$30 de la cantidad que cobren por la reparación; y
- todos los costos que sobrepasen \$600.

Si decide retirar su vehículo de servicio, el monto de asistencia que obtendrá para comprar otro será \$1,000 para la compra de otro vehículo.

## ¿Puedo usar el dinero de asistencia para reparar otros problemas y poder pasar la inspección de seguridad?

No. La asistencia económica sólo se brinda para las reparaciones relacionadas con las emisiones. Usted es responsable de asegurarse que su vehículo pase la sección de la inspección relacionada con la seguridad.

## ¿Puedo recibir reembolso por reparaciones relacionadas con las emisiones ya hechas?

No se puede reembolsar gastos para reparaciones relacionadas con las emisiones si las reparaciones están hechas antes de aprobación del program de asistencia.

---

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) es un empleador que da oportunidades iguales y ofrece acción afirmativa. Esta institución no permite discriminación por raza, color, religión, nacionalidad, sexo, incapacidades, edad, orientación sexual o estado de veterano. En acatamiento con la Ley de Americanos con Incapacidades, éste documento está en formatos diferentes. Puede pedirlo a la TCEQ por teléfono al 512/239-0028, 1-800-RELAY-TX (TDD), por fax al 512/239-4488 o por carta a P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087.

